



## **Asia-Europe Meeting**

**Fifth ASEM Labour and Employment Ministers' Conference**

**Sofia, 3 – 4 December 2015**

### **SOFIA DECLARATION**

**"Towards Sustainable Social Development in Asia and Europe:**

**A joint Vision for Decent Work and Social Protection"**

#### **Introduction**

1. We, Ministers responsible for labour and employment affairs and heads of delegations representatives from [number] countries of the Asia-Europe Meeting (ASEM), the European Commissioner for Employment, Social Affairs, Skills and Labour Mobility, and the Secretary-General /or Deputy Secretary-General/ of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), met in Sofia on 3 – 4 December 2015, on the eve of the 20<sup>th</sup> anniversary of ASEM, to continue our forward-leaning dialogue on labour, employment and social issues against the theme "*Towards Sustainable Social Development in Asia and Europe: A joint Vision for Decent Work and Social Protection*", exchange good practice and encourage tangible activities in the interest of both our regions.
2. Our exchange on these issues is particularly timely in this momentous year for sustainable development, marked by the adoption of the 2030 Agenda for Sustainable Development with the Addis Ababa Action Agenda as its integral part, the G7 Action for Fair Production, and in a few days the hopefully successful outcome of the COP21 for a legally binding and universal agreement on climate.

3. Over the three years since our last meeting in Hanoi amidst economic and social crises, the global growth has remained modest with rising unemployment and widening inequalities, while structural factors such as demographic change and profound shifts in demand for skills shape the world of work. Asian economy showed stronger resilience and remained a robust driver for the global economy, while social protection remains to be extended to many more people, and the creation of high-quality jobs need to keep pace with growth. Europe's economy is strengthening and steady progress in the implementation of structural reforms and robust investments are bearing fruit, while unemployment – though on a declining path – still remains high, especially among the youth. Widening inequality and social exclusion, growing long-term unemployment or underemployment, including among young people, as well as skills shortages and mismatches pose major concern to Asia's and Europe's economies and societies, which, if left unattended, can hamper growth and sustainable development in both regions.
4. To see to these challenges and follow-up on the commitments by our Leaders made at their Milan ASEM Summit on 16 – 17 October 2014 to strengthen policies, programmes and cooperation to promote skills, employment, rights at work, industrial relations, social protection and decent work, and after having noted to the views expressed by employers and workers at the ASEM Social Partners Forum on 3 December 2015 that took place before our meeting,

We adopted the following Declaration:

#### **Enhancing youth labour market outcome**

5. We underlined that the success of sustainable development depends on the active engagement of young people in economy and society warranted by their full and equal enjoyment of social rights, freedoms and strong labour market outcomes.
6. We welcomed the new stream of actions taken by Europe since our last meeting in Hanoi, in particular the Youth Guarantee which gave impetus to bold structural reforms and helped reduce youth unemployment by around 10 percent. We also welcomed that youth unemployment in Asia remained the lowest among all regions and more and more countries put comprehensive youth policies into place.

7. We recognised however that young people are still disproportionately affected by unemployment or underemployment in Europe and Asia and they are most at risk of being permanently scarred by prolonged periods of joblessness, inactivity or locked in poor-quality and low-wage jobs, which hamper their employment outcomes and limit economic growth.
8. To turn this around, we emphasised the necessity of long-term measures to enhance labour market outcome of young people especially by enabling them to develop the right skills for employment, as well as by removing barriers that prevent them from acquiring decent and productive employment in the formal economy.
9. We highlighted the importance of sustained efforts to facilitate young people's transition from school to work, which has a decisive impact on young people's employment possibilities and outcomes in both regions. We reconfirmed the strategic role of anticipating skills needs to look ahead to the careers of tomorrow and to ensure that our education institutions adapt their curricula accordingly. We stressed the need to create an environment and the right incentives for private businesses to promote work-based learning via quality apprenticeship and internship programmes which can help young people acquire skills and training for employment. We highlighted the need for enhancing the labour-market relevance of education and training programmes, including effective vocational education and training. We reconfirmed the importance of partnerships between all relevant players in the education, training, labour market and youth sectors.
10. We agreed to promote Active Labour Market Policies that can result in boosting both the supply of skills and the number of jobs for young people, such as for example targeted and well-designed wage and recruitment subsidies. We also emphasised the need to improve recognition of skills formally or informally acquired to facilitate job mobility and employability of young people.
11. We recognized entrepreneurship and self-employment as potentially powerful options to overcome unemployment and we encourage our young people to seek control of their economic fates also with entrepreneurship. We stressed the need for governments, businesses and civil society to consider the specific challenges young entrepreneurs can be confronted with, such as limited access to finance and start-up support services, lack of entrepreneurial skills and experience, limited networks as well

as regulatory and administrative barriers, and to work in partnership in order to do away with these obstacles.

12. [We welcomed the outcome of the ASEF Young Leaders Summit on Entrepreneurship and Youth Employment, details to be provided by ASEF and EEAS and other interested ASEM countries]
13. We agreed that special attention must be given to the most disadvantaged and vulnerable young people who live in extreme poverty, young women, migrant workers, youth with disabilities, the low-skilled or those working in sectors of particular concern both in the formal and informal economy. We stressed the need for prevention and early intervention and activation, including through effective outreach strategies towards young people and tailor-made individual support services for their inclusion in education, training or employment.
14. We underlined that our cooperation and actions would help deliver on the commitments made within the context of the 2030 Agenda for Sustainable Development, especially to substantially increase the number of youth who have relevant skills, including technical and vocational skills, for employment, decent jobs and entrepreneurship by 2030; and to substantially reduce the proportion of youth not in employment, education or training by 2020.
15. We agreed to raise awareness within other formations of ASEM cooperation, too, of the aspirations of young people in Europe and Asia as relate to economy, society and environment; to initiate that the ASEM Sustainable Development Dialogue exchanges on how to improve economic, environmental and social outcomes for young people and how to better engage them on sustainable development.
16. We call on ASEM Leaders to reiterate their commitment to enhanced labour market outcome for young people through structural reforms and investment, including in skills, school-to-work transition and decent work as a means to achieve inclusive and sustainable growth; maintain a special focus on youth most at risk of being permanently left behind; and acknowledge social partners' key role in fostering youth employment.

#### **Promoting decent work and safer workplaces in global supply chains**

17. We recognised global supply chains as generators of economic growth with significant employment potential: up to half of the workers in some Asian countries and around one third of workers in Europe hold a job related to global supply chains; while at the same time we noted with concern that global supply chains too often feature unregulated or unsafe work environments, poverty-level wages, poor industrial relations and compromised workers' rights which hinder sustainable economic and social development.
18. We underlined that such weaknesses are mainly due to limitations in implementation and enforcement of labour and health and safety rules, which can be the result of insufficient human and administrative capacities, lack of awareness and transparency, or lack of sufficient level of social dialogue and of involvement of and partnership between stakeholders, including state authorities, businesses, workers and civil society.
19. We highlighted the governments' critical role in enhancing health and safety at work through investment in human and administrative capacity, including for labour inspections and complaint mechanisms; developing public programmes that help businesses build their capacity to operate safe and healthy workplaces and promote workers' skills related to safety and health; as well as in promoting anticipation and prevention of hazards at the workplace in partnership with stakeholders, including the private sphere and the social partners.
20. We agreed that informality gives rise to serious decent work and labour rights deficits, including in sectors of particular concern, such as garments; underlined the importance of continuing efforts to integrate the informal sector into the formal economy in line with country circumstances; welcomed the new ILO Recommendation on the transition from the informal to the formal economy as well as the EU initiative for establishing a European Platform to enhance cooperation in the prevention and deterrence of undeclared work, and took commitment to the implementation of the Recommendation; and confirmed our interest in further cooperation within the ASEM context on this matter.
21. We took note of [pls provide country experiences with existing gaps in regard to public frameworks, responsible business conduct and also progress already made or in the pipeline, including capacity development, occupational safety and health and core labour standards.]

22. We agreed to do more to encourage large firms as well as buyers headquartered or operating in our respective countries to ensure that international labour standards and guidelines, including occupational health and safety guidelines, are being upheld in their supply chains; as well as to keep encouraging firms, including SMEs, to create decent jobs and pioneering initiatives like the Bangladesh Accord and the Alliance to improve workplace safety.
23. We recognised that the issue of supply chains sustainability goes beyond the national context and it requires coordinated action also at regional, international and multilateral level; we welcomed the G7 Action for Fair Production; and committed to actively engage in the general discussion on decent work in global supply chains at next year's International Labour Conference.
24. We reiterated the importance of governments' proactively supporting and engaging in multi-stakeholder initiatives that seek to improve labour and social compliance in global supply chains, in particular in high risks sectors, or promote workplace health and safety; and we appreciated the respective commitments and efforts of Myanmar, Bangladesh, Japan, Denmark, the European Union, ...[other countries] and the ILO on the Myanmar Labour Law Initiative, the Bangladesh Sustainability Compact, and [pls specify your country initiatives as relevant].
25. We call on ASEM Leaders to commit themselves to the promotion of decent work within and outside supply chains, also in the informal economy, by means of strengthening public frameworks, including human and administrative capacities for enforcement of rights and implementation of occupational health and safety rules, as well as providing incentives for responsible business conduct as a means to combat social dumping and ensure level playing field for businesses.

#### **Promoting adequate social protection systems for growth and jobs**

26. We took note of progress in implementing nationally defined social protection floors since our last meeting in Hanoi, including via preventive measures with a view to reducing poverty and inequality. [Please provide language on country experiences and practices.]
27. We reaffirmed the need for sustaining these efforts also in view of our commitment under the 2030 Agenda for Sustainable Development to implement nationally

appropriate social protection systems and measures for all, including floors, and by 2030 achieve substantial coverage of the poor and the vulnerable.

28. We recognised social protection also as a key tool to enable and activate those who are able to enter the labour market, hence an essential lever to promote participation, labour productivity and balanced growth.
29. We highlighted the need to substantially extend national social protection systems to informal and undeclared workers, including in global supply chains and in rural areas, as part of efforts to formalise economy and ensure adequacy of welfare systems.
30. We considered investments and reform as part and parcel of adequate social protection systems, and we agreed to initiate a joint discussion with ASEM finance ministers on European and Asian experiences with enhancing fiscal space to invest in expanding coverage of social protection floors to combat poverty and generate opportunities for decent work and inclusive economic growth.
31. We reconfirmed the need to enhance cooperation within and between ASEM countries in formulating and implementing country-specific social protection policies, in terms of technical support, capacity building and piloting new policies and programs in line with national priorities and circumstances. We welcomed the valuable contributions to this work by Belgium and Indonesia through workshops organized in Brussels on 9 – 11 March 2015 and in Bali on 30 September – 2 October 2015, which also underlined the role of social dialogue in promoting adequate social protection. We welcomed the increasing technical cooperation on social protection and the facilities made available to support the provision of expertise to developing countries, such as SOCIEUX, and invite developing countries to make use of this facility.
32. We recommend our Leaders recognise the importance of rendering social protection systems inclusive, more effective and more sustainable via investment and reform as a means to achieve stronger economic growth with more jobs, and encourage further cooperation between the ASEM Labour and Employment Ministers with a view to exchanging good practice and expertise in the field of social protection and its role in ensuring sustainable development in all dimensions.

#### **Future cooperation**

33. We agreed to take the following tangible actions leading to the sixth ASEM Labour and Employment Ministers' Conference which will take place in an Asian ASEM country:
- [Please indicate if your country would take an initiative, possibly in team with another country]
34. We will bring this Declaration to the attention of the ASEM Leaders who will meet at the 11<sup>th</sup> ASEM Summit in Ulaanbaatar to commemorate the 20th anniversary of ASEM, in July 2016, and call on them to take account of our recommendations in their discussions and communiqué. In addition, when determining the direction of ASEM for the next decade, we recommend our Leaders consider the strengths and accomplishments of our cooperation in the employment and social areas over the past 10 years and encourage this cooperation to have an even more prominent role in the ASEM context.
35. We expressed our appreciation to Bulgaria for its hospitality and initiative to organise the 5<sup>th</sup> ASEM Labour and Employment Ministers' Conference.



(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

การประชุมรัฐมนตรีเอเชียและยุโรปด้านแรงงานและการจ้างงาน ครั้งที่ ๕  
ณ กรุงโซเฟีย ระหว่างวันที่ ๓-๔ ธันวาคม ๒๕๕๘

ปฏิญญาโซเฟีย

“มุ่งสู่การพัฒนาทางสังคมที่ยั่งยืนในเอเชียและยุโรป : วิสัยทัศน์ร่วมเพื่องานที่มีคุณค่า  
และการคุ้มครองทางสังคม”

คำนำ

๑. เรา รัฐมนตรีที่รับผิดชอบด้านแรงงานและการจ้างงานและหัวหน้าคณะผู้แทนจาก [จำนวน] ประเทศของการประชุมเอเชียและยุโรป (ASEM) คณะกรรมาธิการยุโรปเพื่อการจ้างงาน กิจการสังคม ทักษะฝีมือและการเคลื่อนย้ายแรงงาน และเลขาธิการ/หรือรองเลขาธิการ/ของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ASEAN) ประชุม ณ กรุงโซเฟีย ระหว่างวันที่ ๓-๔ ธันวาคม ๒๕๕๘ ในช่วงก่อนวันครบรอบ ๒๐ ปีแห่งการก่อตั้ง ASEM เพื่อเจรจาหารือต่อในเรื่องแรงงาน การจ้างงานและประเด็นทางสังคมในหัวข้อหลัก “มุ่งสู่การพัฒนาทางสังคมที่ยั่งยืนในเอเชียและยุโรป : วิสัยทัศน์ร่วมเพื่องานที่มีคุณค่าและการคุ้มครองทางสังคม”

ร่วมแลกเปลี่ยนแนวปฏิบัติที่ดีและส่งเสริมกิจกรรมที่ชัดเจนและเป็นความสนใจของทั้งสองภูมิภาค

๒. การแลกเปลี่ยนประเด็นข้างต้นเป็นช่วงเวลาที่เหมาะสมสำหรับการพัฒนาที่ยั่งยืนซึ่งได้รับรองวาระเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน ๒๐๓๐ พร้อมกับแผนปฏิบัติการ Addis Ababa ในฐานะส่วนหนึ่งของแผนปฏิบัติการ G 7 เพื่อการผลิตที่เป็นธรรม และผลลัพธ์ของการประชุมของสหประชาชาติด้านสภาพการเปลี่ยนแปลงภูมิอากาศ (COP21) ซึ่งเป็นเอกสารที่มีผลผูกพันตามกฎหมายและข้อตกลงสากลเกี่ยวกับสภาพภูมิอากาศ

๓. สามปีที่ผ่านมา นับจากการประชุมครั้งสุดท้าย ณ กรุงฮานอย เป็นช่วงวิกฤติทางเศรษฐกิจและสังคม ซึ่งการเติบโตระดับโลกยังอยู่ระดับปานกลาง การว่างงานยังเพิ่มขึ้นและความไม่เท่าเทียมขยายออกไปกว้างขึ้น ขณะที่ปัจจัยเชิงโครงสร้าง เช่น การเปลี่ยนแปลงด้านประชากรและการเปลี่ยนอุปสงค์ด้านทักษะฝีมือของโลกแห่งการทำงาน เศรษฐกิจของเอเชียแสดงถึงความยืดหยุ่นและยังขับเคลื่อนอย่างแข็งแกร่งในเศรษฐกิจโลก ขณะที่การคุ้มครองทางสังคมยังขยายไปสู่คนจำนวนมาก และการสร้างงานที่มีคุณภาพสูงยังต้องรักษาเอาไว้เพื่อการเติบโต เศรษฐกิจของยุโรปยังเข้มแข็งและก้าวหน้าอย่างมั่นคงในการดำเนินการปฏิรูปทางโครงสร้าง และการลงทุนที่มั่นคงกำลังเกิดผล ขณะที่การว่างงานยังคงสูงโดยเฉพาะในกลุ่มเยาวชน ความไม่เท่าเทียมและการไม่ครอบคลุมทางสังคมยังขยายกว้าง การว่างงานในระยะยาวรวมทั้งการว่างงานในเยาวชน หรือการจ้างงานต่ำระดับยังเพิ่มขึ้น และมีการขาดแคลนทักษะฝีมือและการจับคู่ตำแหน่งงานในอาชีพหลักๆ ในเศรษฐกิจและสังคมของเอเชียและยุโรป หากประเด็นเหล่านี้ไม่ได้รับความใส่ใจสามารถทำให้การเติบโตและการพัฒนาอย่างยั่งยืนหยุดชะงักลงได้

๔. เพื่อเห็นถึงความท้าทายและติดตามคำมั่นของผู้นำของเรา ณ เมืองมิลาน ในการประชุมสุดยอด ASEM ระหว่างวันที่ ๑๖-๑๗ ตุลาคม ค.ศ. ๒๐๑๔ เพื่อสร้างความเข้มแข็งด้านนโยบาย แผนงานและความร่วมมือในการส่งเสริมทักษะฝีมือ การจ้างงาน สิทธิในการทำงาน แรงงานสัมพันธ์ การคุ้มครองทางสังคมและงานที่มีคุณค่า และหลังจากการรับทราบความเห็นของนายจ้างและลูกจ้างในการประชุมหุ้นส่วนทางสังคมของ ASEM เมื่อวันที่ ๓ ธันวาคม ๒๐๑๕ ซึ่งจัดก่อนการประชุมครั้งนี้

เราขอรับรองปฏิญญาในเรื่องดังนี้

สร้างเสริมผลลัพธ์ด้านตลาดแรงงานเยาวชน

๕. เราเน้นความสำคัญถึงความสำเร็จของการพัฒนาที่ยั่งยืนขึ้นอยู่กับการเข้าร่วมอย่างแข็งขันของเยาวชนในเศรษฐกิจและสังคมเพื่อประกันการใช้สิทธิทางสังคม เสรีภาพและผลลัพธ์ของตลาดแรงงานอย่างเต็มเปี่ยมและเท่าเทียม

๖. เราต้อนรับกระแสใหม่ของการปฏิบัติโดยยุโรปนับแต่การประชุมครั้งสุดท้ายในฮานอย โดยเฉพาะในการประกันเยาวชนซึ่งสร้างแรงกระตุ้นที่กล้าหาญต่อการปฏิรูปเชิงโครงสร้างและช่วยลดการว่างงานในเยาวชนประมาณร้อยละ ๑๐ เราต้อนรับการว่างงานของเยาวชนเอเชียที่ยังคงมีระดับต่ำที่สุดในทุกภูมิภาคและมีหลายประเทศที่ดำเนินนโยบายอย่างครอบคลุมเกี่ยวกับเยาวชน
๗. อย่างไรก็ตาม เรายอมรับว่าเยาวชนยังคงรับผลกระทบจากการว่างงานและการทำงานต่ำระดับในยุโรปและเอเชีย และพวกเขาเสี่ยงที่จะมีบาดแผลในใจจากการว่างงานในระยะเวลาต่างๆ ทำงานที่มีคุณภาพต่ำและมีค่าจ้างต่ำซึ่งทำให้ผลลัพธ์ของการจ้างงานหยุดชะงักและจำกัดการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ
๘. อีกด้านหนึ่ง เราเน้นย้ำความจำเป็นของมาตรการระยะยาวเพื่อเสริมสร้างผลลัพธ์ของตลาดแรงงานแก่เยาวชนโดยเฉพาะทำให้พวกเขาสามารถพัฒนาทักษะฝีมือที่เหมาะสมเพื่อการมีงานทำ และขจัดอุปสรรคที่กีดขวางพวกเขาจากการจ้างงานที่มีคุณค่าและมีผลิตภาพในเศรษฐกิจในระบบ
๙. เรา เน้นย้ำความสำคัญของความพยายามอย่างยิ่งยวดเพื่ออำนวยความสะดวกแก่การเปลี่ยนผ่านของเยาวชนจากโรงเรียนไปสู่การมีงานทำ ซึ่งส่งผลกระทบต่อความเป็นไปได้ในการจ้างงานและผลลัพธ์ของเยาวชนทั้งสองภูมิภาคอย่างแน่นอน เรายืนยันบทบาทเชิงยุทธศาสตร์ของทักษะฝีมือจำเป็นต้องมองไปข้างหน้าเพื่ออาชีพในอนาคตและรับประกันว่าสถาบันการศึกษาของเราจะปรับหลักสูตรให้สอดคล้องกันไป เราเน้นย้ำถึงความจำเป็นเพื่อสร้างสภาพแวดล้อมและแรงจูงใจที่เหมาะสมสำหรับบริษัทธุรกิจเพื่อส่งเสริมการเรียนรู้จากการทำงานและการฝึกงานที่มีคุณภาพและแผนการฝึกงานที่สามารถช่วยเยาวชนให้ได้รับทักษะและการฝึกอบรมจากการจ้างงาน เราให้ความสำคัญถึงความจำเป็นเพื่อเสริมสร้างตลาดแรงงานที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาและแผนงานการฝึกอบรม รวมทั้งอาชีพศึกษาและการฝึกอบรมที่มีประสิทธิภาพ เรายืนยันอีกครั้งถึงความสำคัญของความเป็นหุ้นส่วนระหว่างผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทั้งหมดในภาคการศึกษา การฝึกอบรม ตลาดแรงงานและเยาวชน
๑๐. เราเห็นพ้องที่จะส่งเสริมนโยบายด้านตลาดแรงงานเชิงรุกที่ส่งผลต่อการกระตุ้นทั้งอุปทานของทักษะฝีมือและปริมาณงานเพื่อเยาวชน เช่น ตัวอย่างของค่าจ้างที่กำหนดเป้าหมายและวางแผนไว้ และการให้เงินสนับสนุนเกี่ยวกับการจัดหางาน เราเน้นย้ำความจำเป็นในการปรับปรุงการยอมรับด้านทักษะฝีมืออย่างเป็นทางการหรือไม่เป็นทางการเพื่อให้มีการเคลื่อนย้ายงานและความสามารถในการจ้างงานของเยาวชนอีกด้วย
๑๑. เรายอมรับความเป็นผู้ประกอบการและการประกอบอาชีพอิสระในฐานะทางเลือกที่มีศักยภาพในการแก้ปัญหาเรื่องการว่างงาน และเราส่งเสริมเยาวชนของเราเพื่อแสวงหาโอกาสทางเศรษฐกิจด้วยการเป็นผู้ประกอบการ เราให้ความสำคัญถึงความจำเป็นสำหรับรัฐบาล ภาคธุรกิจและภาคประชาสังคมในการพิจารณาเป็นการเฉพาะสำหรับความท้าทายที่ผู้ประกอบการเยาวชนจะประสบ เช่น ข้อจำกัดในการเข้าถึงการเงิน การช่วยเหลือเพื่อเริ่มต้นกิจการ การบริการสนับสนุน การขาดทักษะและประสบการณ์ในการเป็นผู้ประกอบการ โครงข่ายที่จำกัดและข้อระเบียบ และอุปสรรคเชิงบริหารจัดการ และทำงานร่วมกันเพื่อที่จะขจัดอุปสรรคเหล่านี้
๑๒. [เราต้อนรับผลลัพธ์ของการประชุมสุดยอดผู้นำ ASEF ว่าด้วยความเป็นผู้ประกอบการและการจ้างงานเยาวชน ซึ่งรายละเอียดเสนอโดย ASEF และ EEAS และประเทศสมาชิก ASEM อื่นที่สนใจ]
๑๓. เราเห็นด้วยว่าความสนใจพิเศษจะต้องมีต่อเยาวชนผู้ด้อยโอกาสหรือกลุ่มเสี่ยงที่ดำรงชีวิตด้วยความยากจนที่สุด เยาวชนหญิง แรงงานต่างด้าว เยาวชนผู้พิการ และผู้ที่มีทักษะฝีมือต่ำหรือผู้ทำงานโดยเฉพาะในเศรษฐกิจภาคในและนอกระบบ เราเน้นความจำเป็นเพื่อป้องกันและแทรกแซงตั้งแต่แรกและการกระตุ้นผ่านยุทธศาสตร์ที่เข้าถึงกลุ่มเยาวชนเหล่านี้เพื่อจะได้รับการบริการช่วยเหลืออย่างมีประสิทธิภาพในเรื่องการศึกษา การฝึกอบรมและการจ้างงาน
๑๔. เราให้ความสำคัญเรื่องความร่วมมือและการปฏิบัติสามารถทำให้คำมั่นในบริบทของวาระการพัฒนาที่ยั่งยืน ๒๐๓๐ ในการเพิ่มจำนวนเยาวชนที่มีทักษะฝีมือ รวมถึงทักษะฝีมือทางเทคนิคและอาชีพ เพื่อการจ้าง

งาน งานที่มีคุณค่าและความเป็นผู้ประกอบการภายในปี ค.ศ.๒๐๓๐ และภายในปี ค.ศ. ๒๐๒๐ จะลดสัดส่วนอย่างชัดเจนของเยาวชนที่ไม่มีงานทำ ไม่ได้อยู่ในระบบการศึกษาหรือการฝึกอบรม

๑๕. เราเห็นพ้องที่จะสร้างความตระหนักรู้ในการสร้างรูปแบบอื่นของความร่วมมือ ASEM ด้วยความมุ่งมั่นของเยาวชนในยุโรปและเอเชียเพราะเกี่ยวข้องกับเศรษฐกิจ สังคมและสภาพแวดล้อม เพื่อริเริ่มการหารือเกี่ยวกับการพัฒนาที่ยั่งยืนของ ASEM เพื่อแลกเปลี่ยนวิธีการปรับปรุงผลลัพธ์ทางเศรษฐกิจ สภาพแวดล้อมและสังคมสำหรับเยาวชนและการให้พวกเขามีส่วนร่วมในการพัฒนาที่ยั่งยืนของเรา

๑๖. เรา เรียกร้องให้ผู้นำ ASEM เน้นย้ำคำมั่นของตนที่จะเสริมสร้างผลลัพธ์ด้านตลาดแรงงานเพื่อเยาวชนผ่านการปฏิรูปเชิงโครงสร้างและการลงทุน รวมถึง ทักษะฝีมือ การเปลี่ยนผ่านจากโรงเรียนไปยังการทำงาน และงานที่มีคุณค่า เสมือนวิธีเพื่อให้เกิดความสำเร็จในการเติบโตที่ครอบคลุมและยั่งยืน รักษาจุดเน้นเป็นพิเศษต่อเยาวชนกลุ่มเสี่ยงที่สุดที่จะถูกทิ้งไว้เบื้องหลังอย่างถาวร และรับทราบบทบาทหลักของหุ้นส่วนทางสังคมในการส่งเสริมการทำงานของเยาวชน

#### การส่งเสริมงานที่มีคุณค่าและสถานประกอบการที่ปลอดภัยในห่วงโซ่อุปทาน

๑๗. เรายอมรับห่วงโซ่อุปทานระดับโลกในฐานะผู้สร้างการเติบโตทางเศรษฐกิจโดยการจ้างงานที่มีศักยภาพ ครั้งหนึ่งของแรงงานในบางประเทศในเอเชียและหนึ่งในสามของแรงงานในยุโรปทำงานที่เกี่ยวข้องกับห่วงโซ่อุปทาน ในขณะที่เดียวกับเราได้รับทราบข้อกังวลเกี่ยวกับห่วงโซ่อุปทานระดับโลกซึ่งมีสภาพแวดล้อมในการทำงานไม่ถูกต้องและไม่ปลอดภัย ระดับค่าจ้างต่ำแค่งานชีพ แรงงานสัมพันธ์ไม่ดี และสิทธิของแรงงานยังเป็นเรื่องที่ประนีประนอมกันได้ซึ่งเป็นตัวขัดขวางต่อการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมที่ยั่งยืน

๑๘. เราเน้นเรื่องความอ่อนด้อยข้างต้นซึ่งยังคงเป็นประเด็นหลักเนื่องจากข้อจำกัดในการดำเนินการและบังคับใช้กฎระเบียบด้านแรงงาน สุขภาพและความปลอดภัย ซึ่งส่งผลกระทบต่อสมรรถนะของมนุษย์หรือการบริหารจัดการที่ไม่เพียงพอ ขาดความตระหนักและความโปร่งใส หรือขาดการเจรจาหารือที่พอเพียง และขาดการมีส่วนร่วมหรือความเป็นหุ้นส่วนของผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย รวมทั้งเจ้าหน้าที่รัฐ ภาคธุรกิจ แรงงานและภาคประชาสังคม

๑๙. เราเน้นบทบาทที่สำคัญของรัฐบาลในการส่งเสริมเกี่ยวกับอาชีวอนามัยและความปลอดภัยในการทำงาน โดยการลงทุนเกี่ยวกับสมรรถนะของมนุษย์และการบริหารจัดการ รวมทั้งการตรวจแรงงานและกลไกการรับเรื่องราวร้องทุกข์ การพัฒนาแผนงานของรัฐเพื่อช่วยภาคธุรกิจในการสร้างสมรรถนะเพื่อปฏิบัติในเรื่องอาชีวอนามัยและความปลอดภัยในสถานประกอบการ และส่งเสริมทักษะฝีมือของแรงงานที่เกี่ยวข้องกับเรื่องอาชีวอนามัยและความปลอดภัย รวมทั้งส่งเสริมการดำเนินการและการป้องกันอันตรายในสถานประกอบการร่วมกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย บริษัทและหุ้นส่วนทางสังคม

๒๐. เราเห็นด้วยว่า ความไม่เคร่งครัดไม่ได้ก่อให้เกิดงานที่มีคุณค่าและสิทธิของแรงงานในสาขาอุตสาหกรรมที่มีความกังวลเป็นการเฉพาะ เช่น โรงงานผลิตเสื้อผ้า จึงให้ความสำคัญต่อความพยายามอย่างต่อเนื่องในการบูรณาการอุตสาหกรรมภาคนอกกระบบไปสู่ภาคในระบบเพื่อให้สอดคล้องกับสภาพการณ์ของประเทศ ด้อนรับข้อแนะนำใหม่ของ ILO ว่าด้วยการปรับเปลี่ยนจากเศรษฐกิจนอกระบบไปสู่เศรษฐกิจในระบบ และขอริเริ่มของสหภาพยุโรปเพื่อสร้างเวทีเสริมสร้างความร่วมมือในการป้องกันและการปราบปรามงานที่ไม่ได้รับการคุ้มครองตามกฎหมาย (undeclared work) และนำข้อผูกพันนี้ไปดำเนินการตามข้อแนะนำนี้ รวมถึงยืนยันความสนใจของเราที่จะร่วมมือเกี่ยวกับเรื่องนี้ใน ASEM ต่อไป

๒๑. เราได้รับทราบ [ขอให้แจ้งประสบการณ์ของประเทศเกี่ยวในเรื่องข้อจำกัดที่มีอยู่ในกรอบแผนงานภาครัฐ แนวปฏิบัติของภาคธุรกิจ และความก้าวหน้าที่มีอยู่แล้วหรืออยู่ระหว่างการดำเนินการ รวมทั้งการพัฒนาสมรรถนะ ความปลอดภัยและอาชีวอนามัยและมาตรฐานแรงงานหลัก]

๒๒. เราเห็นด้วยที่จะดำเนินการส่งเสริมบริษัทใหญ่ๆ และสำนักงานใหญ่ของบริษัทผู้ซื้อหรือบริษัทผู้ผลิตในประเทศที่เกี่ยวข้องกับเราเพื่อรับรองมาตรฐานแรงงานระหว่างประเทศและแนวทาง รวมถึงแนวทางด้าน

อาชีพอนามัยและความปลอดภัยเพื่อช่วยห่วงโซ่อุปทาน ตลอดจนยังคงสนับสนุนบริษัทเหล่านี้ รวมถึง SME เพื่อสร้างงานที่มีคุณค่าและบุกเบิกข้อริเริ่มดังเช่น Bangladesh Accord and the Alliance เพื่อปรับปรุงความปลอดภัยในสถานประกอบการ

๒๓. เรายอมรับประเด็นเรื่องความยั่งยืนของห่วงโซ่อุปทานไปไกลเกินกว่าบริบทระดับชาติและต้องการการประสานงานในระดับภูมิภาค ระหว่างประเทศและพหุภาคี เราต้อนรับแผนปฏิบัติการ G7 ว่าด้วยการผลิตที่เป็นธรรม และมุ่งมั่นอย่างแข็งขันที่จะเข้าร่วมการประชุมว่าด้วยงานที่มีคุณค่าในห่วงโซ่อุปทานระดับโลก ในปีหน้าของการประชุมใหญ่ประจำปีองค์การแรงงานระหว่างประเทศ

๒๔. เราขอย้ำอีกครั้งถึงความสำคัญของการสนับสนุนเชิงรุกของรัฐบาลและการมีส่วนร่วมของข้อริเริ่มของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในการแสวงหาเพื่อปรับปรุงการปฏิบัติตามมาตรฐานด้านแรงงานและสังคมในห่วงโซ่อุปทานระดับโลก โดยเฉพาะในภาคอุตสาหกรรมที่มีความเสี่ยงสูง หรือส่งเสริมอาชีพอนามัยและความปลอดภัยในสถานประกอบการ และเราชื่นชมความมุ่งมั่นและความพยายามในเรื่องนี้ของเมียนมา บังกลาเทศ ญี่ปุ่น เดนมาร์กและสหภาพยุโรป [ประเทศอื่นๆ.....] และ ILO เกี่ยวกับข้อริเริ่มด้านกฎหมายแรงงานของเมียนมา ข้อตกลงระหว่างประเทศว่าด้วยความยั่งยืนของบังกลาเทศ และ [ระบุข้อริเริ่มที่เกี่ยวข้องของประเทศ.....]

๒๕. เราเรียกร้องให้ผู้นำ ASEM มุ่งมั่นเพื่อการส่งเสริมงานที่มีคุณค่าทั้งภายในและภายนอกห่วงโซ่อุปทาน และในเศรษฐกิจนอกระบบด้วยโดยการเสริมสร้างความเข้มแข็งแก่กรอบแผนงานภาครัฐ รวมทั้งสมรรถนะของมนุษย์และการบริหารจัดการเพื่อบังคับใช้สิทธิและการดำเนินการตามกฎหมายว่าด้วยอาชีพอนามัยและความปลอดภัย และการสร้างแรงจูงใจต่อภาคธุรกิจให้ดำเนินแนวปฏิบัติที่รับผิดชอบต่อสังคม เพื่อใช้เป็นวิธีการต่อต้านการละทิ้งสังคมของภาคธุรกิจ

#### การส่งเสริมระบบการคุ้มครองทางสังคมที่เพียงพอต่อการเติบโตและงาน

๒๖. เราเรียกร้องความก้าวหน้าในการดำเนินการระดับชาติด้านการคุ้มครองทางสังคมขั้นพื้นฐานนับแต่การประชุมครั้งที่แล้ว ณ กรุงฮานอย รวมถึงมาตรการป้องกันเพื่อลดความยากจนและความไม่เท่าเทียม [โปรดแจ้งประสบการณ์และแนวปฏิบัติของประเทศ]

๒๗. เรายืนยันอีกครั้งถึงความจำเป็นเพื่อรักษาความพยายามต่อคำมั่นของเราภายใต้วาระเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืนเพื่อดำเนินการเกี่ยวกับระบบการคุ้มครองทางสังคมระดับชาติที่เหมาะสมและมาตรการต่างๆ เพื่อทุกคน รวมทั้งการคุ้มครองทางสังคมขั้นพื้นฐานให้ครอบคลุมผู้ยากไร้และผู้ด้อยโอกาสภายในปี ค.ศ.๒๐๓๐

๒๘. เรายอมรับการคุ้มครองทางสังคมในฐานะเครื่องมือสำคัญที่ทำให้และกระตุ้นผู้ที่สามารถเข้าสู่ตลาดแรงงาน และวิธีการสำคัญเพื่อส่งเสริมการมีส่วนร่วม ผลผลิตแรงงานและการเติบโตอย่างสมดุล

๒๙. เราเน้นถึงความจำเป็นในการขยายระบบการคุ้มครองทางสังคมระดับชาติแก่แรงงานนอกระบบและแรงงานที่ไม่ได้รับการคุ้มครอง รวมถึงห่วงโซ่อุปทานระดับโลกและในพื้นที่ชนบทว่าเป็นส่วนหนึ่งของความพยายามที่จะทำให้เศรษฐกิจเป็นระบบและรับประกันระบบสวัสดิการที่เพียงพอ

๓๐. เราพิจารณาว่า การลงทุนและการปฏิรูปเป็นส่วนหนึ่งของระบบการคุ้มครองทางสังคมที่เพียงพอ และเราเห็นด้วยที่จะริเริ่มหารีร่วมกับรัฐมนตรีการคลังเกี่ยวกับประสบการณ์ของสหภาพยุโรปและเอเชียเพื่อเสริมสร้างพื้นที่ทางการเงินสำหรับการลงทุนในการขยายความคุ้มครองทางสังคมขั้นพื้นฐานเพื่อต่อต้านความยากจนและสร้างโอกาสสำหรับงานที่มีคุณค่าและการเติบโตทางเศรษฐกิจที่ทุกคนมีส่วนร่วม

๓๑. เรายืนยันอีกครั้งถึงความจำเป็นที่จะเสริมสร้างความร่วมมือภายใต้ประเทศสมาชิก ASEM เพื่อกำหนดและดำเนินนโยบายด้านการคุ้มครองทางสังคมเป็นการเฉพาะ ในแง่ของการช่วยเหลือทางวิชาการ การสร้างสมรรถนะและนำร่องนโยบายและแผนงานเพื่อให้สอดคล้องกับการจัดลำดับความสำคัญของชาติและสภาพการณ์ เราต้อนรับการสนับสนุนที่มีคุณค่าแก่งานนี้ของเบลเยียมและอินโดนีเซียโดยการประชุมเชิงปฏิบัติการซึ่งจัดในกรุงบรัสเซล ระหว่างวันที่ ๙-๑๑ มีนาคม ๒๐๑๕ และที่เมืองบาห์ลี ระหว่างวันที่ ๓๐

กันยายน-๒ ตุลาคม ๒๐๑๕ ซึ่งเน้นบทบาทของการหารือทางสังคมในการส่งเสริมการคุ้มครองทางสังคมที่เพียงพอ เราต้อนรับการเพิ่มความร่วมมือทางวิชาการด้านการคุ้มครองทางสังคมและการอำนวยความสะดวกต่างๆที่มีขึ้นเพื่อสนับสนุนการให้ความเชี่ยวชาญแก่ประเทศกำลังพัฒนา เช่น SOCIEUX และเชิญประเทศกำลังพัฒนาใช้สิ่งอำนวยความสะดวกนี้

๓๒. เราขอแนะนำผู้นำของเรายอมรับความสำคัญของการให้ความช่วยเหลือด้านระบบการคุ้มครองทางสังคมที่ทุกคนมีส่วนร่วมนี้ด้วยวิธีการลงทุนที่ยั่งยืนและมีประสิทธิภาพและปฏิรูปในฐานะเป็นวิธีการที่ทำให้การเติบโตทางเศรษฐกิจบรรลุผลด้วยการมีงานทำมากขึ้นและเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างรัฐมนตรีแรงงานและการจ้างงานใน ASEM ต่อไป โดยการแลกเปลี่ยนแนวปฏิบัติที่ดีและความเชี่ยวชาญในเรื่องการคุ้มครองทางสังคมและบทบาทในเรื่องนี้เพื่อรับประกันการพัฒนาอย่างยั่งยืนในทุกมิติ

### ความร่วมมือในอนาคต

๓๓. เราเห็นพ้องที่จะนำการปฏิบัติที่ชัดเจนไปสู่การประชุมรัฐมนตรีเอเชียและยุโรปด้านการจ้างงาน ครั้งที่ ๖ ซึ่งจะจัดในภูมิภาคเอเชียที่เป็นประเทศสมาชิก ASEM ใน [โปรดระบุประเทศที่สนใจจะรับข้อริเริ่มนี้]

๓๔. เราจะนำปฏิญญาลบนี้เสนอต่อผู้นำ ASEM ที่จะพบกันในการประชุมสุดยอด ASEM ครั้งที่ ๑๑ ณ กรุงอูลานบาตอร์ เพื่อฉลองการครบรอบ ๒๐ ปี แห่งการก่อตั้ง ASEM ในเดือนกรกฎาคม ๒๐๑๖ และเรียกร้องให้บรรดาผู้นำคำนึงถึงข้อเสนอแนะจากการหารือและแถลงการณ์ และเมื่อกำหนดทิศทางของ ASEM เพื่อศตวรรษหน้าแล้ว เราเสนอแนะผู้นำของเราพิจารณาถึงความเข้มแข็งและความสำเร็จของความร่วมมือของเราในเรื่องการจ้างงานและสังคมในตลอด ๑๐ ปีที่ผ่านมา และส่งเสริมความร่วมมือนี้ให้มีบทบาทที่เด่นชัดในบริบทของ ASEM

๓๕. เราขอแสดงความชื่นชมต่อสาธารณรัฐบัลแกเรียสำหรับการต้อนรับและการริเริ่มในการจัดการประชุมรัฐมนตรีเอเชียและยุโรปด้านการจ้างงาน ครั้งที่ ๕

---